

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wyszedł Duch,* stanął przed JAHWE i powiedział: Ja go zwiodę. A JAHWE go zapytał: Przez co? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wystąpił Duch, stanął przed JAHWE i oznajmił: Ja go zwiodę! W jaki sposób? — zapytał JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wystąpił duch i stanął przed JAHWE, mówiąc: Ja go zwiodę. JAHWE go zapytał: Jak?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wystąpił duch, i stanął przed Panem, mówiąc: Ja go zwiodę. A Pan mu rzekł: Przez cóż?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Duch wystąpił i stanął przed JAHWE, i rzekł: Ja go zwiodę. Któremu rzekł JAHWE: Przez co?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wystąpił pewien duch i stanąwszy przed Panem, powiedział: Ja go zwiodę. Wtedy Pan rzekł do niego: Jak?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wystąpił Duch i stanął przed Panem, i rzekł: Ja go zwiodę. A Pan rzekł do niego: W jaki sposób?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wystąpił pewien duch, stanął przed JAHWE i powiedział: Ja go skłonię. JAHWE zaś zapytał: Jak?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w końcu wystąpił pewien duch, stanął przed JAHWE i powiedział: «Ja go zwiodę!». JAHWE zapytał: «W jaki sposób?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wystąpił duch, stanął przed Jahwe i rzekł: "Ja go zwiodę". Jahwe zapytał go: "W jaki sposób?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов дух і став перед Господом і сказав: Я його обманю. І сказав до нього Господь: Як?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wystąpiła pewna istota duchowa, stanęła przed WIEKUISTYM i powiedziała: Ja go skuszę. A WIEKUISTY ją zapytał: Czym?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu wystąpił pewien duch i stanąwszy przed Jehową, powiedział: 'Ja go obalamucę'. Na to JAHWE rzekł do niego: 'W jaki sposób?'

¹⁾ Lub: duch.